

# Gazzetta ufficiale

## dell'Unione europea

C 33

50° anno

Edizione  
in lingua italiana

### Comunicazioni e informazioni

15 febbraio 2007

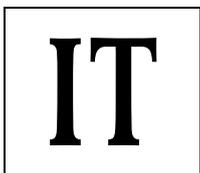
<u>Numero d'informazione</u>	Sommario	Pagina
	II <i>Comunicazioni</i>	
	COMUNICAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA	
	<b>Commissione</b>	
2007/C 33/01	Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 87 e 88 del trattato CE — Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni <sup>(1)</sup> .....	1
	IV <i>Informazioni</i>	
	INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA	
	<b>Commissione</b>	
2007/C 33/02	Tassi di cambio dell'euro .....	4
	V <i>Pareri</i>	
	PROCEDIMENTI GIURISDIZIONALI	
	<b>Corte EFTA</b>	
2007/C 33/03	Richiesta di parere preventivo presentata alla Corte EFTA dall'Oslo Tingrett, con decisione 30 gennaio 2006, nella causa <i>Ladbroke Ltd. v Staten contro Kultur- og kirke departementet e Staten contro Landsbruks- og matdepartementet</i> (Causa E-3/06) .....	5
2007/C 33/04	Richiesta di parere consultivo della Corte EFTA presentata con decisione del Borgarting Lagmannsrett del 9 ottobre 2006 nella causa <i>KLM Royal Dutch Airlines contro Staten v/ Finansdepartementet</i> (Causa E-4/06) .....	6

IT

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA CONCORRENZA

**Commissione**

2007/C 33/05	Comunicato del governo francese concernente la direttiva 94/22/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 30 maggio 1994, relativa alle condizioni di rilascio e di esercizio delle autorizzazioni alla prospezione, ricerca e coltivazione di idrocarburi ( <i>Avviso relativo alla richiesta di concessione esclusiva per la ricerca di idrocarburi liquidi o gassosi detta «Permis de Soufflenheim»</i> ) <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 33/06	Aiuti di Stato (Articoli 87-89 del Trattato che istituisce la Comunità europea) — Comunicazione della Commissione, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2 del Trattato CE, agli altri Stati membri e terzi interessati — Aiuto di Stato C 21/05 (ex PL 45/04) — Poczta Polska: compenso a Poczta Polska per la fornitura di servizi postali universali — 2004-2005 <sup>(1)</sup> .....	9



<sup>(1)</sup> Testo rilevante ai fini del SEE

## II

(Comunicazioni)

COMUNICAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI  
DELL'UNIONE EUROPEA

## COMMISSIONE

**Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 87 e 88 del trattato CE****Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni**

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2007/C 33/01)

Data di adozione della decisione	22.12.2006
Numero dell'aiuto	N 432/06
Stato membro	Cipro
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Σχέδιο ενθάρρυνσης ηλεκτροπαραγωγής από βιομάζα και βιοαέριο από χώρους υγειονομικής ταφής απορριμμάτων
Base giuridica	Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου αριθ. 63.894 της 22ας Ιουνίου 2006
Tipo di misura	Regime
Obiettivo	Tutela dell'ambiente
Forma dell'aiuto	Sovvenzione a fondo perduto
Dotazione di bilancio	Spesa annua prevista 0,35 Mio CYP;
Intensità	—
Durata	Fino al 31.12.2007
Settore economico	Energia
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data di adozione della decisione	11.12.2006
Numero dell'aiuto	N 533/06
Stato membro	Regno Unito
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Capital Grants for Renewable Technologies — extension of budget
Base giuridica	Environmental Protection Act 1990 Science and Technology Act 1965
Tipo di misura	Regime
Obiettivo	Tutela dell'ambiente
Forma dell'aiuto	Sovvenzione a fondo perduto
Dotazione di bilancio	Importo totale dell'aiuto previsto 303,5 Mio GBP
Intensità:	40 %
Durata:	1.1.2002-31.12.2011
Settore economico	Energia
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	DTI Victoria Street London, SW1H OET, United Kingdom
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

—

Data di adozione della decisione	11.12.2006
Numero dell'aiuto	N 744/06
Stato membro	Svezia
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Förlängning och ändring av nedsättningen av koldioxidskatten (för energiintensiva företag)
Base giuridica	Lagen på skatt på energi (1994:1776) 9 kap. 9 §.
Tipo di misura	Regime
Obiettivo	Tutela dell'ambiente
Forma dell'aiuto	Riduzione dell'aliquota fiscale
Dotazione di bilancio	Spesa annua prevista 160 Mio SEK; Importo totale dell'aiuto previsto 817 Mio SEK
Intensità	—
Durata	1.1.2007-31.12.2011

---

Settore economico	Industria manifatturiera
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Finansdepartementet, S-103 33 Stockholm
Altre informazioni	—

---

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

## IV

(Informazioni)

INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E  
DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA

## COMMISSIONE

**Tassi di cambio dell'euro <sup>(1)</sup>****14 febbraio 2007**

(2007/C 33/02)

**1 euro =**

Moneta	Tasso di cambio	Moneta	Tasso di cambio	
USD	dollari USA	1,3082	RON leu rumeni	3,3866
JPY	yen giapponesi	158,55	SKK corone slovacche	34,358
DKK	corone danesi	7,4533	TRY lire turche	1,8295
GBP	sterline inglesi	0,66930	AUD dollari australiani	1,6734
SEK	corone svedesi	9,1410	CAD dollari canadesi	1,5265
CHF	franchi svizzeri	1,6268	HKD dollari di Hong Kong	10,2213
ISK	corone islandesi	88,19	NZD dollari neozelandesi	1,8923
NOK	corone norvegesi	8,0890	SGD dollari di Singapore	2,0106
BGN	lev bulgari	1,9558	KRW won sudcoreani	1 227,68
CYP	sterline cipriote	0,5791	ZAR rand sudafricani	9,4545
CZK	corone ceche	28,268	CNY renminbi Yuan cinese	10,1484
EEK	corone estoni	15,6466	HRK kuna croata	7,3570
HUF	fiorini ungheresi	253,52	IDR rupia indonesiana	11 862,76
LTL	litas lituani	3,4528	MYR ringgit malese	4,5767
LVL	lats lettoni	0,6967	PHP peso filippino	63,284
MTL	lire maltesi	0,4293	RUB rublo russo	34,4030
PLN	zloty polacchi	3,9149	THB baht thailandese	43,572

<sup>(1)</sup> Fonte: tassi di cambio di riferimento pubblicati dalla Banca centrale europea.

V

(Pareri)

## PROCEDIMENTI GIURISDIZIONALI

## CORTE EFTA

**Richiesta di parere preventivo presentata alla Corte EFTA dall'Oslo Tingrett, con decisione 30 gennaio 2006, nella causa *Ladbrokes Ltd. v Staten contro Kultur- og kirke departementet e Staten contro Landsbruks- og matdepartementet***

**(Causa E-3/06)**

(2007/C 33/03)

Con decisione 30 gennaio 2006, l'Oslo Tingrett (tribunale del distretto di Oslo), ha presentato una richiesta di parere preventivo alla Corte EFTA, pervenuta alla cancelleria il 25 agosto 2006, in relazione alla causa *Ladbrokes Ltd. v Staten contro Kultur- og kirke departementet e Staten contro Landsbruks- og matdepartementet* e concernente le questioni seguenti.

1. Gli articoli 31 e/o 36 SEE ostano a che una legislazione nazionale limiti l'organizzazione di determinate forme di gioco d'azzardo a case da gioco appartenenti allo Stato, che ne devolvano gli introiti a fini culturali e sportivi?
2. Gli articoli 31 e/o 36 SEE ostano a che una legislazione nazionale limiti il rilascio di licenze per organizzare scommesse sulle corse di cavalli ad associazioni senza scopo di lucro il cui obiettivo consiste nel finanziare l'allevamento di cavalli?
3. Gli articoli 31 e/o 36 SEE ostano a che una legislazione nazionale limiti il rilascio di licenze per organizzare determinate forme di gioco d'azzardo ad associazioni senza scopo di lucro con fini umanitari o sociali?
4. A norma del diritto SEE, è legittimo che la legislazione nazionale sottolinei che gli introiti del gioco d'azzardo devono essere devoluti a fini umanitari e sociali (compresi sport e cultura) e non costituire fonte di arricchimento personale?
5. L'articolo 36 SEE osta a che una disposizione legislativa nazionale impedisca di organizzare e commercializzare giochi d'azzardo vietati in Norvegia, ma legalmente autorizzati in un altro Stato SEE?

**Richiesta di parere consultivo della Corte EFTA presentata con decisione del Borgarting Lagmannsrett del 9 ottobre 2006 nella causa *KLM Royal Dutch Airlines* contro *Staten v/ Finansdepartementet***  
**(Causa E-4/06)**

(2007/C 33/04)

Con decisione del 9 ottobre 2006 pervenuta alla cancelleria della Corte il 16 ottobre 2006, il Borgarting Lagmannsrett (corte d'appello di Borgarting) ha chiesto alla Corte EFTA un parere consultivo nella causa *KLM Royal Dutch Airlines* contro *Staten v/ Finansdepartementet* (lo Stato norvegese, rappresentato dal ministero delle Finanze), in merito alla seguente questione:

1. Quali sono la base giuridica e le condizioni necessarie per presentare domanda di rimborso di tasse percepite da uno Stato membro in violazione delle disposizioni dell'accordo SEE?
-

## PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA CONCORRENZA

### COMMISSIONE

#### **Comunicato del governo francese concernente la direttiva 94/22/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 30 maggio 1994, relativa alle condizioni di rilascio e di esercizio delle autorizzazioni alla prospezione, ricerca e coltivazione di idrocarburi <sup>(1)</sup>**

(Avviso relativo alla richiesta di concessione esclusiva per la ricerca di idrocarburi liquidi o gassosi detta «Permis de Soufflenheim»)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2007/C 33/05)

Con domanda presentata il 10 aprile 2006, la società Millenium Geo-Venture, con sede sociale in 1 rue Louis Pasteur, F-92100 Boulogne Billancourt, ha chiesto una concessione quadriennale esclusiva per la ricerca di idrocarburi liquidi o gassosi; la concessione, detta «Permis de Soufflenheim», riguarda una superficie di circa 200 chilometri quadrati, situata su parte del territorio del dipartimento del Basso Reno.

Il perimetro della concessione è delimitato dagli archi di meridiani e di paralleli che collegano i vertici qui di seguito definiti dalle rispettive coordinate geografiche. Il meridiano assunto come riferimento è quello di Parigi.

A	6,30° E	54,30° N
B	Intersezione del meridiano 6,30° E con il limite di separazione tra la Francia e la Germania	
C	Intersezione del parallelo 54,10° N con il limite di separazione tra la Francia e la Germania	
D	6,10° E	54,10° N
E	Intersezione del meridiano 6,10° E con il limite meridionale della concessione di Pechelbronn	
F	Intersezione del parallelo 54,30° N con il limite meridionale della concessione di Pechelbronn	
da B a C	Limite di separazione tra la Francia e la Germania	
da E a F	Limite della concessione di Pechelbronn	

#### **Presentazione delle domande e criteri di attribuzione del titolo**

I primi richiedenti e i richiedenti in concorrenza devono soddisfare le condizioni di cui agli articoli 3 e 4 del decreto n. 95-427 del 19 aprile 1995, modificato, relativo ai titoli minerari (*Journal officiel de la République française* del 22 aprile 1995), mantenuto in vigore dall'articolo 63 del decreto 2006-648 del 2 giugno 2006 relativo ai titoli minerari e ai titoli per stoccaggio sotterraneo.

(<sup>1</sup>) GUL 164 del 30.6.1994, pag. 3.

Le imprese interessate possono presentare domande in concorrenza entro un termine di novanta giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso, seguendo la procedura indicata nell'«Avviso relativo al rilascio di titoli minerari per idrocarburi in Francia» pubblicato nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* C 374 del 30 dicembre 1994, pag. 11, e sancita dal decreto francese n. 95-427 del 19 aprile 1995, modificato. Le domande in concorrenza devono essere indirizzate al ministro competente per gli affari minerari, all'indirizzo sotto indicato.

Le decisioni sulla domanda iniziale e sulle domande in concorrenza applicheranno i criteri per l'attribuzione di un titolo minerario definiti all'articolo 5 del decreto precitato e saranno adottate entro due anni a decorrere dalla data in cui le autorità francesi hanno ricevuto le domande, ossia entro il 10 aprile 2008.

#### **Condizioni e requisiti concernenti l'esercizio e la cessazione dell'attività**

I richiedenti sono invitati a fare riferimento agli articoli 79 e 79.1 del *code minier* e al decreto n. 95-696 del 9 maggio 1995, modificato, relativo all'avvio delle ricerche minerarie e alla polizia mineraria (*Journal officiel de la République française* dell'11 maggio 1995).

Ulteriori informazioni possono essere richieste al seguente indirizzo: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie (Direction Générale de l'énergie et des matières premières, Direction des ressources énergétiques et minérales, bureau de la législation minière), 61, Boulevard Vincent Auriol, Télédéc 133, F-75703 Parigi Cedex 13, (33) 144 97 23 02, fax (33) 144 97 05 70].

Le disposizioni legislative e regolamentari summenzionate sono reperibili nel sito Légifrance <http://www.legifrance.gouv.fr>

---

**AIUTI DI STATO****(Articoli 87-89 del Trattato che istituisce la Comunità europea)****Comunicazione della Commissione, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2 del Trattato CE, agli altri Stati membri e terzi interessati****Aiuto di Stato C 21/05 (ex PL 45/04) — Poczta Polska: compenso a Poczta Polska per la fornitura di servizi postali universali — 2004-2005****(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2007/C 33/06)

Con la seguente lettera, datata 9 gennaio 2007, la Commissione ha informato la Polonia della propria decisione di chiudere parzialmente la procedura avviata ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2, del Trattato CE.

«Le autorità polacche, con messaggio di posta elettronica del 30.4.2004, hanno notificato due regimi di aiuto a favore dell'operatore postale polacco Poczta Polska, nel quadro della "procedura del meccanismo provvisorio" di cui all'allegato IV.3 dell'Atto di adesione, che forma parte del trattato di adesione dell'Estonia, di Cipro, della Lettonia, della Lituania, della Repubblica ceca, dell'Ungheria, di Malta, della Polonia, della Slovenia e della Slovacchia all'Unione europea.

I due regimi di aiuto sono registrati con i seguenti numeri: PL 45/04: compenso a Poczta Polska per la fornitura di servizi postali universali, PL 49/04: aiuto in favore di Poczta Polska per investimenti connessi alla fornitura di servizi postali universali.

In data 26.7.2004, 26.11.2004 e 7.2.2005, la Commissione ha chiesto ulteriori informazioni. Le autorità polacche hanno fornito informazioni complementari con lettere in data 10.9.2004, 27.10.2004, 3.12.2004 e 29.3.2005. Due riunioni tra le autorità polacche e i servizi della Commissione hanno avuto luogo il 25.10.2004 e il 31.1.2005. Il 20.6.2005 la Commissione ha ricevuto ulteriori informazioni dalle autorità polacche.

Con lettera del 29.6.2005 la Commissione ha informato la Polonia della propria decisione di avviare la procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti dei due regimi di aiuto.

I due regimi di aiuto sono registrati con i seguenti numeri: C 21/05: compenso a Poczta Polska per la prestazione di servizi postali universali e C 22/5: aiuto in favore di Poczta Polska per investimenti connessi alla fornitura di servizi postali universali.

La decisione della Commissione di avviare la procedura è stata pubblicata nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* <sup>(1)</sup>. La Commissione ha invitato i terzi interessati a inviare osservazioni.

Alla Commissione non è pervenuta alcuna osservazione da parte di terzi interessati.

La Polonia ha presentato le sue osservazioni con lettera del 9.8.2005. Il 10.1.2006 si è tenuta una riunione tra le autorità polacche e la Commissione. La Commissione ha chiesto informazioni supplementari con lettera del 24.1.2006.

Con lettera del 10.2.2006, le autorità polacche hanno informato la Commissione dell'intenzione di ritirare la notifica del regime di aiuto C 22/05: aiuto in favore di Poczta Polska per investimenti connessi alla fornitura di servizi postali universali. Su richiesta della Commissione del 27.2.2006, con lettera del 13.3.2006 le autorità polacche hanno dichiarato che non daranno esecuzione al progetto di aiuto oggetto della succitata notifica.

Con decisione del 27.4.2006 la Commissione ha deciso di chiudere la procedura ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti dell'aiuto C 22/05: aiuti in favore di Poczta Polska per investimenti connessi alla fornitura di servizi postali universali, ormai privo di fondamento, in quanto non è mai stato eseguito <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> GU C 274 del 5.11.2005, pag. 14.

<sup>(2)</sup> GU C 223 del 16.9.2006, pag. 11.

Con lettera del 23.2.2006, le autorità polacche hanno trasmesso alla Commissione ulteriori informazioni concernenti l'aiuto di Stato C 21/05: Compenso a Poczta Polska per la fornitura di servizi postali universali. Esse hanno fatto rilevare, tuttavia, che nel 2004 e 2005 non è stato corrisposto alcun compenso statale a Poczta Polska per l'esecuzione dell'obbligo del servizio postale. Nel 2004 e nel 2005 il regime in questione non ha mai ricevuto finanziamenti e non è mai stato applicato.

Considerato quanto sopra, la Commissione decide di chiudere la procedura ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti dell'aiuto C 21/05: compenso a Poczta Polska per la prestazione di servizi postali universali nel periodo 2004-2005 in quanto ormai privo di fondamento, poiché a tale aiuto non è stata data esecuzione nel 2004 e nel 2005. La procedura ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE rimane aperta in relazione al periodo a decorrere dal 1° gennaio 2006.»

---